Descrizione
Description
Beschreibung
Description

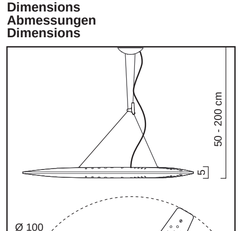
Lampada a sospensione a luce diretta e diffusa con riflettore in policarbonato opalino e diffusore in policarbonato a trasparente nei colori: neutro, verde, azzurro ed arancio, per lampadine fluorescenti elettroniche 24W a risparmio energetico.

Suspension lamp for direct and diffused light with reflector in opaline polycarbonate and diffuser in transparent polycarbonate, in clear, green, light blue, orange colours, for energy-saving 24W electronic fluorescent lamps.

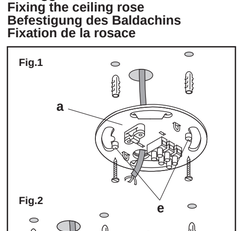
Hängeleuchte mit direkter und diffuser Lichtverteilung, Reflektor aus Polykarbonat opal und Diffusor aus Polykarbonat transparent in den Farben: neutral, grün, hellblau und orange, für energiesparende elektronische Leuchtstofflampen 24W.

Lampe à suspension à lumière directe et diffuse avec réflecteur en polycarbonate opalin et diffuseur en polycarbonate transparent dans les coloris: neutre, vert, bleu ciel, orange, pour ampoules fluorescentes électroniques 24W à faible consommation d'énergie.

Dimensioni
Dimensions
Abmessungen
Dimensions



Fissaggio del rosone
Fixing the ceiling rose
Befestigung des Baldachins
Fixation de la rosace



Rosone centrato (**Fig.1**)
Fissare la basetta del rosone (**a**) con i 2 tasselli in dotazione attraverso i fori (**e**).

Rosone decentrato (**Fig.2**)
Per **montaggio con rosone decentrato e solo per questa applicazione**, togliere il disco isolante (**b**), estrarre il ponticello metallico (**c**) e fissarlo nella posizione desiderata mediante la rondella in plastica (**d**); quindi, prima di fissare la basetta (**a**)**,** aver cura di rimettere il disco (**b**) nella posizione originale (verificando la corrispondenza con i fori della base). Fissare la basetta (**a**) mediante i 2 tasselli in dotazione attraverso i fori (**e**)**.**

Central ceiling rose (**Fig.1**)
Fix the base (**a**) by inserting the 2 expansion plugs supplied, through the holes (**e**).

Off-centre ceiling rose (**Fig.2**)
For this application only, remove the insulating disc (**b**), take the metal hook (**c**) out and fix it in the desired position by means of the plastic washer (**d**); then, before fixing the base (**a**)**,** pay attention to place the disc with care (**b**) in the original position (verify the locations with the holes in the base). Fix the base (**a**) by inserting the 2 expansion plugs supplied through the holes (**e**)**.**

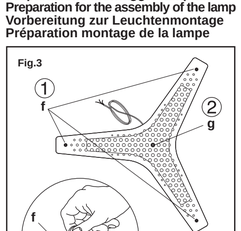
Zentraler Baldachin (**Abb.1**)
Die Platte (**a**) mittels der beiden in der Verpackung enthaltenen Dübel durch die Öffnungen (**e**) befestigen.

Versetzter Baldachin (Abb.2)
Nur für die Anwendung mit versetztem Baldachin, die Isolierscheibe (**b**) herausnehmen, die metallische Brücke (**c**) herausziehen und an der gewünschten Position mittels des Kunststoffringes (**d**) befestigen; danach vor der Befestigung der Platte (**a**) darauf achten, dass die Isolierscheibe (**b**) wieder in ihre ursprüngliche Position eingesetzt worden ist (die Übereinstimmung mit den Öffnungen auf der Platte überprüfen). Die Platte (**a**) mittels der beiden in der Verpackung enthaltenen Dübel durch die Öffnungen (**e**) befestigen.

Rosace centrée (**Fig.1**)
Fixer la base de la rosace (**a**) en faisant passer les 2 chevilles fournies dans les trous (**e**).

Rosace décentrée (**Fig.2**)
Seulement **pour l'application avec rosace décentrée**, enlever le disque isolant (**b**), ôter le petit crochet métallique (**c**) et le fixer dans la position désirée grâce à la rondelle en plastique (**d**); ensuite, avant de fixer la base (**a**)**,** faire attention à remettre le disque (**b**) dans la position d'origine (vérifier la correspondance avec les trous de la base). Fixer la base (**a**) en faisant passer les 2 chevilles fournies dans les trous (**e**)**.**

Preparazione montaggio lampada
Preparation for the assembly of the lamp
Vorbereitung zur Leuchtenmontage
Préparation montage de la lampe



Appoggiare la lampada sottosopra su un piano e aprirla agendo con una moneta in senso antiorario **prima** sui 3 perni di tenuta alle estremità (**f**) e **dopo** su quello centrale (**g**). Togliere il diffusore (**u**).

N.B. Per l'apertura della lampada attenersi sempre alla sequenza sopra descritta.

Place the lamp upside down on a surface and open it by turning a coin counter clockwise **first** on the 3 pivots at the ends (**f**) and **then** on the central pivot (**g**). Remove the diffuser (**u**).

N.B. To open the lamp, always follow the sequence outlined above.

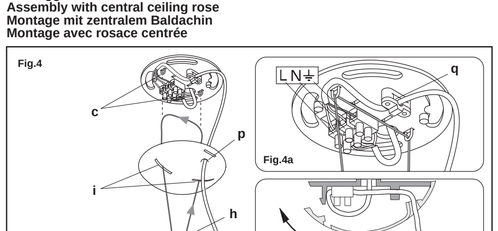
Die Leuchte kopfüber auf eine Fläche auflegen und sie öffnen, indem man mit einer Münze entgegen dem Uhrzeigersinn **zuerst** die 3 Haltestifte an den Flügeln (**f**) und **danach** den mitti gen (**g**) aufschraubt. Den Diffusor (**u**) abnehmen.

N.B. Beim Öffnen der Leuchte immer die oben genannte Reihenfolge einhalten.

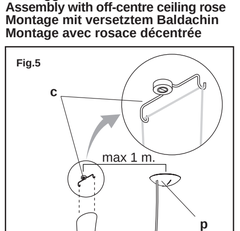
Poser la lampe en sens inversé sur une table et l'ouvrir en tournant une pièce de monnaie par un mouvement inverse des aiguilles d'une montre **d'abord** sur les 3 pivots à l'extrémité (**f**) et **ensuite** sur le pivot central (**g**). Ôter le diffuseur (**u**).

N.B. Pour ouvrir la lampe, suivre toujours cette procédure.

Montaggio con rosone centrato
Assembly with central ceiling rose
Montage mit zentralem Baldachin
Montage avec rosace centrée



Montaggio con rosone decentrato
Assembly with off-centre ceiling rose
Montage mit versetztem Baldachin
Montage avec rosace décentrée



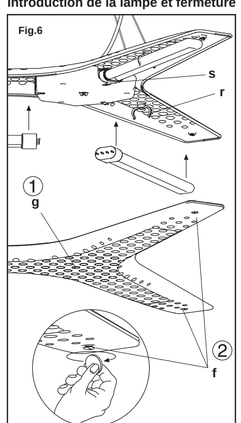
Far passare il cavetto di sospensione (**h**) in sequenza: attraverso le due asole del rosone (**i**) **(per montaggio con rosone decentrato non passare attraverso le asole (i), vedi fig.5)**, attraverso il foro del giunto (**m**) e infine attraverso il foro (**n**). Effettuare un nodo all'estremità del cavetto, assicurandosi che sia ben stretto. Agganciare il cavetto di nylon (**h**) al ponticello metallico (**c**).
Per regolare l'altezza della lampada spostare il nodo più in alto o più in basso. Tagliare il cavo in eccedenza a circa un centimetro dal nodo. Stabilire la lunghezza del cavo di alimentazione avendo cura di lasciare una adeguata abbondanza di cavo per disporlo poi in modo morbido. Farlo passare attraverso il foro del rosone (**p**) e nel bloccacavo (**q**). Effettuare i collegamenti elettrici rispettando le polarità indicate (**fig.4a**). Serrare il bloccacavo (**q**). Chiudere il rosone a scatto **(fig.4b).**

Pass the suspension cable (**h**) through the two slots of the ceiling rose (**i**) **(in the assembly with off-centre ceiling rose do not pass through the slots (i), see fig.5)**, then through the hole (**m**) and finally through the hole (**n**). Tie a knot at the cable end, taking care to tighten it completely. Hook the nylon cable (**h**) onto the metal hooks (**c**).
To adjust the lamp height, move the knot upwards and downwards. Cut the excess cable about one centimetre from the knot.
Define the length of the mains power supply cable, leaving enough to allow it to hang loosely.
Pass the cable through the hole of the ceiling rose (**p**) and the clamping screw (**q**). Make the electric connections by respecting polarities (**fig.4a**). Tighten the clamping screws (**q**). Close the ceiling rose until it clicks **(fig.4b).**

Das Abhängekabel (**h**) wie folgt führen: durch die beiden Ösen des Baldachins (**i**) **(bei der Montage mit versetztem Baldachin nicht durch die Ösen (i) führen, siehe Abb.5)**; durch die Bohrung des Gelenks (**m**) und schließlich durch die Bohrung (**n**). Einen Knoten am Ende des Kabels ausführen, sicherstellen, dass er fest angezogen ist. Das Nylonkabel (**h**) in die Metallsteg (**c**) einhängen.
Um die Höhe der Leuchte zu regulieren, den Knoten nach oben oder unten verschieben. Das überflüssige Kabel etwa 1cm vom Knoten abschneiden. Die Länge des Speisekabels kürzen, wobei man es lang genug lassen sollte, um es weich in Kurven herabführen zu können.
Das Kabel durch die Bohrung im Baldachin (**p**) und in die Kabelklemme (**q**) führen. Die elektrischen Anschlüsse im Baldachin durchführen und dabei die vorgegebene Polarität beachten (**Abb.4a**). Die Kabelklemme (**q**) fest anziehen.
Den Baldachin durch Einschnappen schließen **(Abb.4b).**

Faire passer le câble de suspension (**h**) par les deux fentes de la rosace (**i**) **(dans le montage avec rosace décentrée ne pas passer par les fentes (i), voir fig.5)**, ensuite par le trou du joint (**m**) et enfin par le trou (**n**). Faire un noeud à l'extrémité du câble, en faisant attention qu'il soit bien serré. Accrocher le câble de nylon (**h**) au petit crochet métallique (**c**).
Pour régler l'hauteur de la lampe, déplacer le noeud en haut ou en bas. Couper le câble excédant à un centimètre environ du noeud. Etablir la longueur du câble d'alimentation en ayant soin de laisser une longueur de câble suffisante pour le placer ensuite de façon à ce qu'il ne tire pas.
Insérer le câble par le trou de la rosace (**p**) et le serre-câble (**q**). Effectuer les branchements électriques en respectant les polarités indiquées (**fig.4a**). Serrer le serre-câble (**q**). Fermer la rosace par pression avec déclic **(fig.4b).**

Inserimento lampadina e chiusura
Installation of the lamps
Montage der Leuchtmittel und Schließen
Introduction de la lampe et fermeture



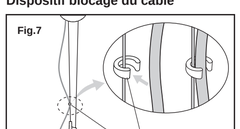
Inserire le 3 lampadine nei rispettivi reggilampadina (**r**) e portalampada (**s**).
Riposizionare quindi il diffusore della lampada, agendo con una moneta **prima** sul perno di tenuta centrale (**g**) e **dopo** sui tre perni di tenuta alle estremità (**f**).
N.B.: Per la chiusura della lampada attenersi sempre alla sequenza sopra descritta.

Insert the 3 lamps in their supports (**r**) and in their lamp-holders (**s**). Fix the lamp diffuser back into place, turning a coin **first** on the central pivot (**g**) and **then** on the three pivots at the ends (**f**).
N.B.: To close the lamp, always follow the sequence outlined above.

Die 3 Leuchtmittel in die jeweiligen Lampenhalterungen (**r**) und Fassungen (**s**) einstecken. Anschließend den Diffusor der Leuchte wieder aufsetzen, mit einer Münze **zuerst** den mittigen Haltestift (**g**) und **anschließend** die 3 Stifte auf den Flügeln (**f**) schließen.
N.B.: Beim Schließen der Leuchte immer die oben genannte Reihenfolge einhalten.

Insérer les 3 ampoules dans leur support (**r**) et dans la douille (**s**). Repositionner le diffuseur de la lampe, tourner une pièce de monnaie **d'abord** sur le pivot central (**g**) et **ensuite** sur les trois pivots à l'extrémité (**f**).
N.B.: Pour fermer la lampe, suivre toujours cette procédure.

Montaggio guida-cavo
Cable-clamp assembly
Montage der Kabelhalter
Dispositif blocage du câble



Disporre in modo morbido il cavo di alimentazione, fissandolo al cavo di nylon tramite il guida-cavo (**t**).

Place the supply cable loosely, fixing it to the nylon cable by means of the clamp (**t**).

Das Speisekabel weich in Kurven herabführen, indem man es mit dem Kabelführer (**t**) am Nylonkabel befestigt.

Placer le câble d'alimentation de façon à ce qu'il ne tire pas et le fixer au câble de nylon par le guide-câble (**t**).

⚠ ATTENZIONE

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO RISPETTANDO QUESTE ISTRUZIONI, SIA IN FASE DI INSTALLAZIONE CHE DI IMPIEGO;
E' NECESSARIO CONSERVARLE. IL PRODUTTORE NON RISPONDE DI DANNI DERIVANTI DA UN USO SCORRETTO DELL'APPARECCHIO.

Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, graffette) non devono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.
Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Il costruttore non può essere considerato responsabile di eventuali danni derivati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione.
All'atto dell'installazione ed ogni qual volta si intervenga sull'apparecchio assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione!
Utilizzare esclusivamente il tipo di lampadina indicato, non superare mai la potenza massima stabilita. Se il cavo di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito esclusivamente da personale qualificato e autorizzato dal costruttore dell'apparecchio utilizzando il ricambio originale.

F Apparecchio adatto per montaggio su superfici normalmente infiammabili

Manutenzione
Pulire i componenti esclusivamente con un panno morbido asciutto eventualmente antistatico. Non utilizzare alcool, detergenti o solventi per la pulizia del prodotto. Non immergere il prodotto in acqua.

⚠ WARNING

THE SAFETY OF THE APPLIANCE IS GUARANTEED ONLY IF THESE INSTRUCTIONS ARE FULLY RESPECTED, BOTH DURING INSTALLATION AND USE; THEREFORE KEEP THEM IN A SAFE PLACE. THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE DERIVING FROM IMPROPER USE OF THE APPLIANCE.

After removing the packaging, make sure that the appliance is complete. The packaging (plastic bags, polystyrene foam, staples) must not be left within the reach of children, as they are potential sources of danger.
This appliance must only be used for the purpose for which it has been specifically conceived. The manufacturer cannot be held responsible for any damage deriving from improper, erroneous or unreasonable use.
Before connecting the appliance, make sure that the data on the plate meet those of the mains electric supply.
For installation and whenever work is to be done on the appliance, make sure that the power supply has been switched off!
Use exclusively the type of lamp shown, never exceed the maximum power stated.
Should the cable of this appliance be damaged, it must be replaced only by qualified personnel authorised by the manufacturer and using an original spare part.

F Lighting fixture apt to be mounted on normally inflammable surfaces

Maintenance
Clean the components with a dry, antistatic, soft cloth. Do not use alcohol, detergents or solvents to clean the product. Don't immerse the product in water.

⚠ ACHTUNG

DIE SICHERHEIT DES GERÄTS WIRD NUR BEI BEACHTUNG DER IM FOLGENDEN GEGEBENEN ANWEISUNGEN BEZÜGLICH INSTALLATION UND GEBRAUCH GEWÄHRLEISTET; DIE GEBRAUCHS-ANWEISUNG IST GUT AUFZUBEWAHREN. DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR SCHÄDEN, DIE DURCH EINEN UNZWECKMÄßIGEN GEBRAUCH DES GERÄTS VERURSACHT WERDEN.

Sobald man das Gerät aus der Verpackung genommen hat, ist seine Unversehrtheit zu überprüfen. Das Packmaterial (Plastiktüten, geschäumtes Polystyrol, Krampen) darf nicht in Kinderhände gelangen, da es eine Gefahr für sie darstellen kann.
Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es entworfen wurde, benutzt werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen nicht sachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauch verursacht werden.
Bevor man das Gerät an das Stromnetz anschließt, ist zu prüfen, dass die auf dem Typenschild angegebenen Werte mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.
Bei der Installation und jedes Mal, wenn man am Gerät Arbeiten ausführt, ist sicherzustellen, dass es vom Stromnetz getrennt ist.
Es sind ausschließlich Leuchtmittel der angegebenen Art zu benutzen, die vorgeschriebene Höchstleistung darf in keinem Fall überschritten werden. Wird das Kabel des Geräts beschädigt, darf es ausschließlich von geschultem Fachpersonal, das vom Hersteller des Geräts autorisiert ist, und unter Einsatz von Originalersatzteilen ausgetauscht werden.

F Gerät, das auf normal entzündbare Flächen montiert werden kann.

Wartung
Die Bauteile ausschließlich mit einem weichen und trockenen, eventuell antistatischen Tuch reinigen. Keinen Alkohol, Reinigungs- oder Lösemittel für die Reinigung der Leuchte einsetzen. Die Leuchte nicht ins Wasser eintauchen.

⚠ ATTENTION

LA SECURITE DE L'APPAREIL EST GARANTIE UNIQUEMENT SI CES INSTRUCTIONS SONT RESPECTEES : PENDANT LE MONTAGE ET L'UTILISATION. CONSERVER CES INSTRUCTIONS. LE FABRICANT DECLINE TOUTES RESPONSABILITES EN CAS DE DOMMAGES APRES UTILISATION INCORRECTE DE L'APPAREIL.

Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que l'appareil est en bon état. Les éléments d'emballage (sachets en plastique, polesthyrène expansé, agrafes...) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants. Cet appareil devra être uniquement destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable d'éventuels dommages dus à un usage autre.
Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données figurant sur la plaque soient conformes à celles du réseau de distribution.
Au moment de l'installation et à chaque intervention sur l'appareil, s'assurer que le courant a été coupé. Utiliser uniquement le type de tubes préconisé et ne jamais dépasser la puissance.
Si le câble de cet appareil est détérioré, il doit être remplacé par du personnel qualifié et agréé par le fabricant de l'appareil en utilisant des pièces de rechange d'origine.

F Appareil conçu pour être monté sur des surfaces normalement inflammables.

Entretien
Nettoyer les composants avec un chiffon doux sec, éventuellement antistatique. Ne pas utiliser d'alcool, de produits détergents ou de solvants pour le nettoyage de l'appareil. Ne pas immerger le produit dans de l'eau.

D50OIB001

ISTRUZIONI
ASSEMBLING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNGEN
INSTRUCTIONS DE MONTAGE

AIRCON

design
Hugo Timmermans
Willem Van Der Sluis

Mod. D50

3 x 24W FSD 2G11

LUCE PLAN
via E.T. Moneta, 46 - 20161 Milano - Italia
tel. (02) 66242-1 - fax (02) 66203400
luceplan@luceplan.it
www.luceplan.com